

Er Vènto de Tramontano e r Zóle

Er Vènto de Tramontano e r Zóle stàvano leticando; oggnuno penzava de èssere più ffòrte del'altro. A n cèrto pùnto videro n viaggiatóre con addòsso m mantèllo che gli² veniva incóntro. Così i due leticanti se mìsero d'accordo e ddescìsero che r più ffòrte sarèbbe stato qhuéllo che ggliè² fascéva levare er mantèllo.

Er Tramontano cominciò a soffiare sèmpre più ffòrte, ma com più soffiava più er viaggiatóre se rimbacuccava nel³ mantèllo. Così, stanco, er Vènto dovètte sméttere. Toccava óra ar Zóle, che fésce capolino nel³ cèlo e ccol³ zu calóre scaldò³ così ttanto er viaggiatóre che lo costrinze a llevarzi r mantèllo. Fatto si stà che⁴ r Tramontano, seppure a mmalincuòre, dovètte amméttere che r Zóle èra⁵ più fforte di⁶ lui.

T'è ppiasciuta? S'à ridilla?

Nota 1 - questa versione bibbienesese de «Il Vento e il Sole» presenta un dialetto piuttosto italianizzato dal punto di vista morfologico rispetto ad altre località di area aretina e dello stesso Casentino (*cf.* la versione di Badia Prataglia), e il sonoro è anche più italianizzato del testo scritto che la persona registrata aveva predisposto per la lettura. Ciononostante è una versione interessante perché, a livello fonetico, testimonia della presenza della lenizione e (per quanto debole) della gorgia. Le note successive si soffermeranno su alcuni casi di italianizzazione del modello originario.

Nota 2 - il parlante scrive e dice *gli(e)* al posto di *gni* diffusissimo in area aretina e di *gne* che si sente a Badia Prataglia.

Nota 3 - il testo scritto ha *ner, cor, scardò*. Anche per gli articoli di tipo *(e)r* segna sempre il rotacismo, che però è fortemente regressivo nel sonoro (lasciamo in questo caso la notazione del parlante).

Nota 4 - nel testo scritto *Fatto si stacche*, per cui era prevista una cogeminazione che non è poi stata prodotta durante la lettura.

Nota 5 - nel testo scritto *l'era*, con il clitico *l* normale nell'area per la III pers. sing. davanti a vocale. Si tratta però dell'unico caso indicato di clitico.

Nota 6 - dovrebbe ovviamente essere *de*, come all'inizio.